

## FRANÇAIS

### ■ AVANT-PROPOS

Cette fiche d'instructions a été préparée en anglais et traduite en différentes langues. En cas de divergence, la version originale anglaise prévaut.
Les socles de prise de courant, fiches, socles de connecteurs, prises mobiles et prolongateurs sont désignés ci-après sous le nom «d'appareils».

### ■ CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

- Ces appareils multi-contacts sont utilisés pour la commande et le contrôle. Ils permettent le passage de puissance et de signaux bas niveau.
- Ils conjuguient en un même appareil les fonctions d'une prise de courant pour usages industriels et celles d'un interrupteur.
- Les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB), suivant la norme IEC/EN 60529.

<p><b>APPAREILS DN À AUTO-ÉJECTION</b></p> <p>Les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB), suivant la norme IEC/EN 60529.</p>
---

### ■ AVERTISSEMENTS

- Ces appareils doivent être installés par un électricien qualifié, dans le respect des normes applicables et du présent mode d'emploi.
- Seuls doivent se raccorder les appareils ayant des matériaux d'enveloppe identiques : poly avec poly et métal avec métal. Les appareils métalliques peuvent utiliser des accessoires arrières (poignées, boîtiers, manchons) en matériau isolant.
- Un embout sertit peut permettre d'éviter la dispersion des brins des conducteurs souples. Voir **figure F1**.
- Quand la tension d'utilisation excède la très basse tension, toutes les enveloppes métalliques doivent être reliées à la Terre. Une liaison de Terre est disponible pour tous les accessoires métalliques MARECHAL®.

<p><b>APPAREILS DN À AUTO-ÉJECTION</b></p> <p>Les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB), suivant la norme IEC/EN 60529.</p>
---

- Les appareils destinés aux circuits à Très Basse Tension de Sécurité (TBTS) ne doivent pas être munis de contact de Terre (l'usage d'un contact de terre est autorisé en Très Basse Tension de Protection TBTP).
- Pour un fonctionnement optimum, veiller à ce que le câble n'empêche pas le retour de l'appareil à la position de repos.

<p><b>APPAREILS DN À AUTO-ÉJECTION</b></p> <p>Vérifier que le filin de tension est plus court que le câble d'alimentation.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>S'assurer que la partie éjectée du dispositif<span> </span>: <ul style="list-style-type: none"><li>ne puisse pas blesser le personnel environnant<span> </span>;</li> <li>ne puisse être endommagée ou endommager les équipements environnants.</li></ul></li> <li>S'assurer que l'angle de traction du filin de tension ne dépasse pas 45° par rapport à l'axe de la poignée.</li></ul>
---

- Respecter les couples de serrage des vis de serre-fils. Voir **tableau T1**.
- Appliquer sans excès des vis auto-taraudeuses le couple de serrage nécessaire. Ne pas trop serrer les vis fournies avec les accessoires en matériau plastique.
- Les appareils MARECHAL® ne doivent être connectés qu'à des appareils complémentaires MARECHAL®. Tout remplacement de composants doit être réalisé exclusivement avec des pièces d'origine MARECHAL®.

### ■ INSTALLATION

Pour faciliter leur manœuvre, les appareils doivent être installés comme suit :

- Installer les socles de prises avec le crochet à la partie supérieure (**Figure C1**), ou sur le côté en cas de risque d'accumulation de corps étrangers à l'intérieur du couvercle.
- Installer les socles de connecteurs avec l'ergot de retenue à la partie supérieure. Utiliser le cas échéant des prises mobiles avec couvercle à ouverture à 180°. Voir **figure C2** ;
- En cas d'impossibilité, installer le socle de connecteur avec l'ergot de retenue à la partie inférieure. Voir **figure C3**.
- lorsqu'ils sont orientés vers le bas, les socles de connecteurs IP54 ne protègent pas les prises mobiles associées contre les eaux de ruissellement. Utiliser des appareils IP66. Voir **figures C2/C3**.

#### CÂBLAGE

**Préparation des conducteurs**

- Gagner le câble de la longueur adéquate en fonction de l'accessoire utilisé.
- S'assurer que la gaine extérieure du câble pénètre suffisamment dans la poignée ou le boîtier pour garantir l'étanchéité et l'amarrage.
- Dénuder les conducteurs de la longueur indiquée. Voir **tableau T1**.

- Ne pas desserrer complètement les vis des serre-fils ;
  - Insérer complètement le conducteur et serrer la vis du serre-fils au couple indiqué. Voir **tableau T1**.
- Appareils DN**
- Les câlots ont un double repérage des bornes suivant qu'ils sont utilisés coté socle ou côté fiche :
- les marquages pour usage côté socle commencent par un "S" ;
  - les marquages pour usage côté fiche commencent par un "F" .
- Exemple : la borne repérée F4/S2 reçoit le conducteur numéro 4 côté fiche et le conducteur numéro 2 côté socle.
- Socle DN9C : voir **figure F2**,
  - Fiche DN9C : voir **figure F3**,
  - DN20C : voir **figure F4**,

<p><b>APPAREILS DN À AUTO-ÉJECTION</b></p> <p><b>Filin de tension</b></p> <p>La libération du crochet est effectuée au moyen d'un filin relié, à une extrémité, soit au câble souple d'alimentation, soit à un point fixe de l'installation, et à l'autre extrémité au mécanisme de libération du crochet.</p> <p><b>Mécanisme de libération du crochet</b></p> <p>Ce mécanisme se présente sous deux formes<span> </span>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Ejection de la prise mobile<span> </span>: Le crochet de la prise mobile est activé directement par le filin en cas de traction. Voir <b>figure E1</b>.</li> <li>Ejection de la fiche<span> </span>: Un mécanisme d'éjection est fixé sur la fiche. Il soulève le crochet de retenue du socle en cas de traction sur le filin. Voir <b>figure E2</b>.</li></ul> <p>Pour les plus gros calibres, un mécanisme à came est intercalé entre le nez de la fiche et sa poignée. Voir <b>figure E3</b>.</p> <p><b>Guide filin</b></p> <p>Certaines poignées sont munies d'un guide filin. Ce guide filin permet que la traction soit exercée sur le dispositif d'éjection avec un angle optimal. Voir <b>figures E1/E2</b>.</p> <p><b>Montage</b></p> <p>Une des extrémités du filin est équipée d'une boucle destinée à son amarrage au câble souple ou au point fixe de l'installation. Un manchon à sertir est fourni permettant de boucler l'autre extrémité du filin, une fois celle-ci passée à travers le guide filin de la poignée, le mécanisme d'éjection, et une fois le filin coupé à la longueur adéquate.</p> <p><b>Collier de serrage</b></p> <p>Un collier de serrage est fourni pour amarrer la boucle du filin sur le câble souple d'alimentation.</p>
---

**Fiche/socle de connecteur PN**

Coller l'étiquette adhésive CE soit sur la poignée ou le boîtier, soit à proximité du socle de connecteur s'il est utilisé en version semi-encastrée.

### ■ BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ

Intercaler une bague d'étanchéité entre l'appareil et son accessoire arrière (boîtier, poignée, etc.).

**Appareils DN**

Orienter les deux ergots de la bague côté crochets pour le socle/prise mobile et côté ergots d'acrochage pour la fiche/socle de connecteur.

**PN7C**

Orienter les deux ergots de la bague côté charnière pour le socle/prise mobile et côté ergot d'acrochage pour la fiche/socle de connecteur.

### ■ FONCTIONNEMENT

Le socle est protégé par un couvercle, maintenu en position fermée par un crochet. Appuyer sur le crochet pour libérer le couvercle.

**Appareils DN** voir **figure F5**.

- Pour la connexion, faire coïncider les baïonnettes de l'appareil avec les évéidements de l'appareil complémentaire. Introduire l'appareil puis le faire tourner jusqu'en butée. L'appareil est en position de repos, circuit ouvert. Enfoncer l'appareil à fond jusqu'à son accrochage.
- Pour la déconnexion, appuyer sur le crochet. L'appareil retourne en position de repos.
- Tourner l'appareil dans le sens des aiguilles d'une montre pour le retirer. Fermer le couvercle.

<p><b>APPAREILS DN À AUTO-ÉJECTION</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Ouvrir le couvercle en soulevant ce crochet.</li> <li>Aligner l'ergot d'acrochage de la fiche ou du connecteur avec le crochet de retenue et enfoncer la partie mobile jusqu'à son accrochage.</li> <li>Pour libérer la partie mobile, tirer sur le filin de tension. Vérifier la fermeture du couvercle.</li></ol>
--

**PN7C** voir **figure F6**.

- Pour la connexion, faire coïncider les baïonnettes de l'appareil avec les évéidements de l'appareil complémentaire (utiliser les deux points rouges comme repère visuel le cas

<p><b>APPAREILS DN À AUTO-ÉJECTION</b></p> <p>Les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB), suivant la norme IEC/EN 60529.</p>
---

- échéant), enfoncer l'appareil et le faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre : le circuit est fermé.
- Pour la déconnexion, enfoncer l'appareil et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour le retirer. Fermer le couvercle.

### ■ VERROUILLAGE DU SOCLE (EN OPTION)

Vis de verrouillage : couvercle fermé, serrer la vis triangulaire ou la vis THC du crochet du socle à l'aide d'une clef. Ne pas trop serrer.

**PN7C**

Simple cadenasage : couvercle fermé, placer un cadenas ajusté au diamètre de perçage du crochet du socle (ø 4 mm).

**Appareils DN**

Cadenassage : couvercle fermé, insérer dans le perçage prévu sur le socle l'axe métallique puis les cadenas ou autre système de verrouillage.

### ■ MAINTENANCE

- Les opérations de maintenance ne doivent être effectuées que par un électricien qualifié ou habilité.
- S'assurer que les vis de fixation, bouchons et presse-étoupe sont bien serrés.
- Vérifier que le poids du câble s'exerce sur le dispositif d'amarrage du presse-étoupe et non sur les bornes des contacts.
- Contrôler la propreté des contacts.
- Éliminer tout dépôt à l'aide d'un chiffon propre, d'air comprimé ou d'une toile émeri très fine. Ne pas limer ou meuler les contacts sous peine d'endommager les pastilles d'argent-nickel.
- Remplacer les contacts en cas de dégradation.
- Inspecter régulièrement les joints d'étanchéité (usure et élasticité). Les remplacer si nécessaire.
- Vérifier régulièrement la bonne continuité du circuit de terre par des essais électriques.

<p><b>APPAREILS DN À AUTO-ÉJECTION</b></p> <p>Vérifier à intervalle régulier l'état du filin de tension, du collier de serrage et le libre mouvement du mécanisme d'éjection.</p>
---

### ■ DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Ces appareils utilisent la technologie MARECHAL®. Ils ont été conçus, fabriqués et contrôlés dans le strict respect des exigences des règles et des normes internationales et européennes

<p><b>APPAREILS DN À AUTO-ÉJECTION</b></p> <p>Les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB), suivant la norme IEC/EN 60529.</p>
---

et en particulier de la Directive Européenne Basse Tension 2014/35/UE. Ils portent le marquage CE quand il est applicable.

Note : Le marquage CE ne s'applique pas aux pièces de rechange et composants vendus séparément.

<p>Lorsqu'ils entrent dans son champ d'application<span> </span>:  Nous, MARECHAL ELECTRIC S.A.S., 5 avenue de Prestes - F-94417 Saint-Maurice Cedex – France, déclarons que les multi-contacts <b>PN</b> et <b>DN</b> satisfont aux dispositions de la Directive Européenne Basse Tension 2014/35/UE et aux décrets d'application dans les États Membres. Saint-Maurice Le Responsable Qualité MARECHAL ELECTRIC S.A.S.</p>
--

### ■ RESPONSABILITÉ

Dans le cas où les appareils MARECHAL® sont associés à des appareils ou pièces détachées autres que MARECHAL®, le marquage CE est invalide et la responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. ne pourra être engagée.

La responsabilité de MARECHAL ELECTRIC S.A.S. est strictement limitée aux obligations expressément convenues dans ses conditions générales de vente. Toutes les pénalités et indemnités qui y sont prévues aurent la nature de dommages intérêts forfaitaires, libératoires et exclusifs de toute autre sanction.

### ■ DOCUMENTATION

Pour la dernière version de nos documents, rendez-vous sur www.marechal.com, Onglet «TÉLÉCHARGEMENTS».

## ENGLISH

### ■ FOREWORD

This instruction sheet has been prepared in English and translated into different languages. In case of divergence, the English version shall prevail.

Plugs, socket-outlets, connectors, inlets and couplers are herein referred to as «devices». In some countries, the term «ground» is used instead of «earth».

### ■ GENERAL

- These multi-contacts devices are used for power and control. They can carry loads as well as low level signals.
- They combine in a single accessory the performances of a plug and socket-outlet for industrial purposes with those of an air-break switch.
- Live parts are protected against contact test finger (IP2X/IPXXB), according to IEC/EN 60529 standard.

<p><b>DN SELF-EJECTING DEVICES</b></p> <p>Live parts are protected against contact test finger (IP2X/IPXXB), according to IEC/EN 60529 standard.</p>
--

### ■ WARNINGS

- These devices must be installed by a qualified electrician, according to applicable standards and to the present instruction sheet.
- Only devices with similar casing material should be mated with each other : poly with poly and metal with metal. Metal-cased devices may use rear accessories (handle, box, adaptor) of insulating material.
- A crimped lug may prevent the dispersion of strands of flexible conductors. See **figure F1**.
- When operating voltage exceeds extra low voltage, all metal parts must be connected to Earth. An Earth connection is supplied with all MARECHAL® metal accessories.
- Accessories used in safety extra low voltage circuits (SELV) must not have an earth contact (the use of an earth contact is permitted in protective extra low voltage PELV).
- For optimum operation, ensure that the flexible cable does not hinder the return of the device to its rest position.

<p><b>DN SELF-EJECTING DEVICES</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Make sure the tension cord is shorter than the flexible cable.</li> <li>Make sure the ejected device<span> </span>: <ul style="list-style-type: none"><li>- is not likely to harm anyone in the vicinity<span> </span>;</li></ul></li></ul>
--

<p><b>APPAREILS DN À AUTO-ÉJECTION</b></p> <p>Les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB), suivant la norme IEC/EN 60529.</p>
---

- is not likely to be damaged or damage any surrounding equipment.
- Make sure the pulling angle of the tension cord does not exceed 45° from the axis of the handle.

- Respect tightening torques for the terminal screws. See **table T1**.
- Apply without excess the necessary torque to tighten SELF-tapping screws. Do not overtighten screws supplied with polymeric accessories.
- MARECHAL® devices must be used with MARECHAL® complementary devices only. Any repair or service must be achieved with genuine MARECHAL® parts only.

### ■ INSTALLATION

To ease their operation, the devices must be installed as follows :

- Install socket-outlets with the latch at the top (**Figure C1**), or on the side in case of risk of accumulation of foreign material inside the cover.
- Install appliance inlets with the catch at the top. The use of connectors with cover opening at 180° may be necessary. See **figure C2**.
- When this is not possible, install appliance inlets with the catch at the bottom. See **figure C3**.
- When facing downwards, IP54 appliance inlets do not protect the mating connectors against streaming water. Use IP66 devices. See **figures C2/C3**.

#### WIRING

**Conductors preparation**

- Remove an adequate length of cable outer sheath according to the accessory used. Ensure that the cable sheathing extends through the cord grip into the handle or box as required to achieve the intended sealing and cord gripping performance.
  - Strip conductor insulation to the length indicated. See **table T1**
  - Do not back terminal screws completely out ;
  - Fully insert the conductor and tighten the terminal screws to the torque indicated. See **table T1**.
- DN series**
- Mouldings display a double marking according to their use, emitting side or receiving side :
- socket-outlet/connector terminal numbers are preceded by an "S" ;
  - plug/inlet terminal numbers are preceded by an "F" .
- E.g. F4/S2: This terminal receives conductor n° 4, plug side and conductor n° 2, socket-outlet side.
- DN9C socket-outlet/connector : see **figure F2**,
  - DN9C plug/inlet : see **figure F3**,
  - DN20C both sides : see **figure F4**,

<p><b>DN SELF-EJECTING DEVICES</b></p> <p><b>Tension cord</b></p> <p>The release of the latch is performed by a tension cord. One end of this cord must be attached either to the flexible cable or to a suitable fixed point of the installation. The other end is attached to the latch release mechanism.</p> <p><b>Latch release mechanism</b></p> <p>This mechanism comes in two different types<span> </span>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Ejecting connector<span> </span>: The retaining latch is directly activated by the tension cord in case of traction. See <b>figure E1</b>.</li> <li>Ejecting plug<span> </span>: A mechanism is assembled on the plug. It releases the retaining latch of the socket-outlet in case of traction on the tension cord. See <b>figure E2</b>.</li></ul> <p>For the larger plugs, a cam mechanism inserted between the plug top and the handle. See <b>figure E3</b>.</p> <p><b>Eyelet</b></p> <p>Some handles are equipped with an eyelet. This eyelet allows an optimal pulling angle of the tension cord on the latch release mechanism. See <b>figures E1/E2</b>.</p> <p><b>Assembly</b></p> <p>The end of the tension cord that must be attached either to the flexible cable or to a suitable fixed point of the installation is equipped with a loop. A crimping ferrule is supplied to loop the other end of the cord, once it has been passed through the handle eyelet, the latch release mechanism, and cut to the adequate length.</p> <p><b>Cable tie</b></p> <p>A cable tie is supplied, to attach the loop of the tension cord onto the flexible cable.</p>
---

**PN plug/appliance inlet**

Affix the CE sticker either on the handle or on the box, or near the inlet if semi-flush mounted.

### ■ SEALING RINGS

Insert a sealing ring between the device and its rear accessory (handle, angle, etc.).

**DN devices**

The two protrusions of the rings must be positioned on the latch side for the socket-outlet/connector and on the catch side for the plug/appliance inlet.

**PN7C**

The two protrusions of the rings must be positioned on the hinge side for the socket-outlet/connector and on the catch side for the plug/appliance inlet.

### ■ OPERATION

The socket-outlet is shielded by a protective lid held in the closed position by a latch. Depress the latch to release the lid.

**DN devices**

See **figure F5**.

- To connect, align the bayonets of the device with the hollow parts of the complementary device. Insert the device and turn until the stop. The device is in the rest position, circuit open.
- Push the device fully home until latched.
- To disconnect, depress the latch. The device returns to its rest position.
- Turn the device clockwise to remove it. Shut the lid.

<p><b>DN SELF-EJECTING DEVICES</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Lift the latch to release and open the lid.</li> <li>Align the plug/inlet catch with the socket-outlet retaining latch and push the mobile part fully home until it is held in place by the latch.</li> <li>To release the mobile part, pull on the tension cord. Check that the cover is properly closed.</li></ol>
---

**PN7C** see **figure F6**.

- To connect, align the bayonets with the hollow parts of the complementary device (if any, use the two red marks as a visual indication), push the device in and turn anticlockwise : the circuit is closed.
- To disconnect, push the device and turn it clockwise to withdraw it. Close the lid.

### ■ SOCKET-OUTLET LOCKING (OPTION)

Screw locking : cover closed, turn the triangular or hexagonal screw of the latch with a key until it reaches the bottom. Do not overtighten.

**PN7C**

Single-padlocking : cover closed, insert a padlock that fits tightly in the locking hole of the latch (ø 4 mm).

**DN devices**

Padlocking : cover closed, insert the metal shaft into the hole provided on the socket-outlet and then place one or more padlock(s) or other locking device.

<p><b>APPAREILS DN À AUTO-ÉJECTION</b></p> <p>Les parties actives sont protégées au doigt de contact (IP2X/IPXXB), suivant la norme IEC/EN 60529.</p>
---

### ■ MAINTENANCE

- Maintenance operations should only be carried out by a qualified or authorized electrician.
- Ensure that the fixing screws, caps and cable glands are tight.
- Verify that the weight of the cable is supported by the strain relief mechanism and not by the terminal connections.
- Check the cleanliness of contacts.
- Any deposit can be rubbed off with a clean cloth, compressed air or a fine emery cloth. Do not file or grind as this would damage the silver-nickel tips.
- If necessary, replace damaged contacts.
- Inspect periodically IP gaskets for wear and resilience. Replace as required.
- Check regularly the continuity of the earth circuit by electric tests.

<p><b>DN SELF-EJECTING DEVICES</b></p> <p>Check from time to time the state of the tension cord, of the cable clamp and the free motion of the ejection mechanism.</p>
--

### ■ DECLARATION OF CONFORMITY

These devices use the MARECHAL® technology. They have been designed, manufactured and controlled in a strict respect of the requirements and rules of international and European standards and particularly the European Low Voltage Directive 2014/35/UE. They bear the CE marking whenever applicable.

Note : The CE marking does not apply to spare parts and components supplied separately.

<p>Whenever these devices fall within its scope<span> </span>:  We, MARECHAL ELECTRIC S.A.S., 5 avenue de Prestes - F-94417 Saint-Maurice Cedex – France, declare that the multi-contacts <b>PN</b> and <b>DN</b> satisfy the measures set in the European Low Voltage Directive 2014/35/UE and in the application decrees of Member States. Saint-Maurice Quality Manager MARECHAL ELECTRIC S.A.S.</p>
---

### ■ RESPONSIBILITY

In the case MARECHAL® devices are associated with devices or spare parts other than from MARECHAL®, the CE marking is invalidated and MARECHAL ELECTRIC S.A.S.s responsibility cannot be engaged. MARECHAL ELECTRIC S.A.S.'s responsibility is strictly limited to the obligations expressly agreed in its general sales conditions. Any penalty or indemnity provided herein will be considered as lump damages, redeeming from any other sanctions.

### ■ DOCUMENTS

For the latest edition of our documents, visit www.marechal.com, Tab "DOWNLOADS".

## DEUTSCH

### ■ VORWORT

Diese Anleitung wurde auf Englisch vorbereitet und in verschiedene Sprachen übersetzt. Im Falle einer Abweichung ist die englische Fassung maßgebend. Einbaustecker, Einbaudose, Stecker und Kupplungsdose sind hier als "Geräte" bezeichnet.

### ■ ALLGEMEINE TECHNISCHE MERKMALE

- Die mehrgliedigen Baureihen werden für Mess-und Steuerzwecke eingesetzt. Sie ermöglichen die Übertragung von Kraftstrom sowie von Daten und Signalen.
- Sie vereinen die Funktionen einer Industriesteckvorrichtung und eines Schalters.
- Die spannungsführenden Teile sind nach Prüffinger geschützt (IP2X/IPXXB) gemäß Norm IEC/EN 60529.

<p><b>DN SELF-EJECTING GERÄTE</b></p> <p>Die spannungsführenden Teile sind nach Prüffinger geschützt (IP2X/IPXXB) gemäß Norm IEC/EN 60529.</p>
--

### ■ HINWEISE

- Die Geräte müssen von einer qualifizierten Elektrofachkraft unter Beachtung der geltenden Normen sowie der vorliegenden Bedienungsanleitung installiert werden.

### F1



### F2



### F3



- Wenn dies nicht möglich ist, den Einbaustecker mit der Rastnase am unteren Ende montieren. Siehe **Schema C3**.

- Wenn ein Einbaustecker mit Schutzart IP54 nach unten gerichtet ist, schützt er nicht die entsprechende Kupplungsdose gegen Tropfwasser. In diesem Fall bitte IP66 Geräte benutzen. Siehe **Schemas C2/C3**.

#### VERDRAHTUNG

##### Vorbereitung der Leiter

- Je nach Anbauteil, Kabel auf die entsprechende Länge abmanteln. Stellen Sie sicher, dass der Kabelaußenmantel ausreichend in den Griff oder das Gehäuse hineinragt um die Dichtigkeit und Befestigung zu garantieren.
- Adern nach angegebener Länge abisolieren. Siehe **Tabelle T1**.
- Drehen Sie die Schrauben nicht komplett heraus ;
- Führen Sie den abisolierten Leiter bis an den Anschlag des Kontakts und ziehen Sie die Klemmschraube laut Drehmoment an. Siehe **Tabelle T1**.

##### DN-Geräte

- Einbaudose und Einbaustecker haben hinten denselben Einsatz. Daher trägt dieser zwei Kern**Schemen** :
- die Anschlüsse der Doseseitig beginnen mit "S" ;
- die Anschlüsse der Steckerseitig beginnen mit "F" ;
- Beispiel : Die mit F4/S2 bezeichnete Klemme ist steckerseitig für den Leiter Nummer 4 und dosenseitig für den Leiter Nummer 2 bestimmt.
- DN9C Dose : Siehe **Schema F2**,
- DN9C Stecker : Siehe **Schema F3**,
- DN20C : Siehe **Schema F4**.

<p><b>DN SELF-EJECTING GERÄTE</b></p> <p><b>Spann-Kordel</b></p> <p>Der Auslösehaken wird über eine Spann-Kordel betätigt, die auf der einen Seite entweder am Einspeisekabel oder an einem festen Punkt der Installation und auf der anderen Seite am Auswurf-Mechanismus des Hakens befestigt ist.</p> <p><b>Auswurf-Mechanismus</b></p> <p>Den Auswurf-Mechanismus gibt es in zwei verschiedenen Formen<span> </span>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Auswurf der Kupplungsdose<span> </span>: Der Auslösehaken der Kupplungsdose wird durch einen Zug auf die Kordel direkt betätigt. Siehe <b>Schema E1</b>.</li> <li>Auswurf des Steckers<span> </span>: Ein Self-ejecting-Mechanismus befindet sich zwischen Stecker-Rastnase und Griff. Er sorgt für die Auslösung des Hakens an der Dose, wenn Zug auf die Spann-Kordel ausgeübt wird. Siehe <b>Schema E2</b>.</li></ul>
--

<p>Für die grösser Geräten wurde der Mechanismus durch eine Grundplatte mit Trenn-Mechanismus ersetzt. Siehe <b>Schema E3</b>.</p> <p><b>Kordelführung</b></p> <p>Bei einigen Griffen wird eine Führung geliefert. Diese sorgt dafür, dass der Zug auf den Auswurf-Mechanismus in einem optimalen Winkel erfolgt. Siehe <b>Schemas E1/E2</b>.</p> <p><b>Montage</b></p> <p>Ein Ende der Kordel ist mit einer Öse versehen, die entweder am flexiblen Kabel oder an einem festen Punkt der Installation befestigt wird. Ein mitgelieferter Pressverbinder ermöglicht die Befestigung des anderen Kordel-Endes am self-ejecting Mechanismus nachdem die Kordel durch die Führung gezogen und in passender Länge abgeschnitten wurde.</p> <p><b>Kabelbinder</b></p> <p>Ein Kabelbinder für die Befestigung der Kordelöse am flexiblen Kabel ist im Lieferumfang enthalten.</p>
---

<p><b>PN Stecker/Dose</b></p> <p>Für Einbaustecker kleben Sie das CE-Etikett entweder auf den Griff, den Wandsoclet oder in die Nähe des Einbaustecker, wenn er ohne Anbauteile eingebaut ist.</p>
<p><b>■ DICHTUNGSRINGE</b></p> <p>Um die Schutzart zu gewährleisten, darf der Dichtungsring zwischen Einbaustecker oder Einbaudose und dem zugehörigen Anbauteil nicht vergessen werden (Griff, Winkeladapter, usw.).</p> <p><b>DN-Geräte</b></p> <p>Platzieren Sie bei der Einbaudose die beiden Noppen des Dichtungsriings in Richtung Auslösehaken, beim Einbaustecker in Richtung Hakenraste.</p> <p><b>PN7C</b></p> <p>Platzieren Sie bei der Einbaudose die beiden Noppen des Dichtungsriings in Richtung Scharnier, beim Einbaustecker in Richtung Hakenraste.</p>
<p><b>■ BETRIEB</b></p> <p>Die Dose wird durch einen Deckel geschützt, der durch einen Federhaken in geschlossener Position gehalten wird. Der Deckel wird durch einen einfachen Druck auf den Haken freigegeben.</p> <p><b>DN-Geräte</b></p> <p><b>Siehe Schema F5</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Um den Stecker einzuführen, müssen das Bajonett des Steckers und die entsprechende Aussparung der Dose übereinander stehen. Der Stecker wird eingeführt und dann</li></ul>

<p>gedreht. Der Stecker befindet sich in Ruhestellung, der Stromkreis ist offen.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Führen Sie das Gerät bis zum Anschlag ein.</li> <li>Um den Stecker freizugeben, drücken Sie auf den Auslösehaken. das Gerät kehrt in seine Ruhestellung zurück.</li> <li>Drehen Sie das Gerät gegen den Uhrzeigersinn, drehen ihn im Uhrzeigersinn. Schließen Sie den Dosendeckel.</li></ul>
---

<p><b>DN SELF-EJECTING GERÄTE</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Öffnen Sie den Deckel durch einen Druck auf den Haken.</li> <li>Richten Sie die Rastnase des Steckers oder des Einbausteckers am Haken der Dose aus und führen Sie das mobile Teil ein, bis es eingerastet ist.</li> <li>Um das mobile Teil freizugeben, ziehen Sie an der Kordel. Stellen Sie sicher, dass der Dosendeckel geschlossen ist.</li></ol>
--

<p><b>PN7C</b></p> <p>Siehe <b>Schema F6</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Um den Stecker einzuführen, müssen die Bajonette des Steckers und die entsprechenden Aussparungen der Dose übereinander stehen (Je nach Modell dienen dabei zwei rote Punkte als Orientierungshilfe). Der Stecker wird eingeführt und dann mit Druck gegen den Uhrzeigersinn gedreht<span> </span>: Der Stromkreis ist nun geschlossen.</li> <li>Um den Stecker freizugeben, drücken Sie auf den Stecker und drehen ihn im Uhrzeigersinn. Schließen Sie den Deckel.</li></ul>
---

### ■ VERRIEGELUNG DER DOSE (OPTION)

Verriegelung durch Schraube : Bei geschlossenem Deckel die Schraube mit Hilfe eines Schlüssels anziehen. Nicht überdrehen.

**PN7C**

Verriegelung : Bei der einfachen Verriegelung verwenden Sie ein Vorhängeschloss, dessen Größe genau dem Bohrdurchmesser des Dosenhakens entspricht (ø 4 mm).

**DN-Geräte**

Bei geschlossenem Deckel den Metallverriegelungs-bolzen in die dosenseitig vorgesehene Öffnung einführen und anschließend Vorhängeschloss/Vorhänge-schlösser oder ein anderes Verriegelungssystem einhängen.

### ■ WARTUNG

- Wartungsarbeiten müssen von einem qualifizierten oder lizenzierten Elektriker durchgeführt werden.

- Überprüfen Sie, ob Schrauben, Kabelverschraubungen und Stopfen noch fest genug angezogen sind.
- Überprüfen Sie, dass das Kabel keinen Zug auf die Anschlusskontakte ausübt.
- Die Sauberkeit der Kontakte ist zu überprüfen.
- Staub oder sonstige Ablagerungen können mit Hilfe eines sauberen Tuchs, Druckluft oder mit einem feinen Schleifpapier beseitigt werden. An den Kontakten darf nicht gefeilt oder geschliffen werden, da es zu Beschädigungen der Silber-Nickel-Plattchen führen könnte.
- Bei starken Abnutzungen sind die Kontakte zu wechseln.
- Die Dichtungsringe sind in regelmäßigen Abständen (auf Abnutzung und Elastizität) zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Erdverbindung durch elektrische Tests.

<p><b>DN SELF-EJECTING GERÄTE</b></p> <p>Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit den Zustand der Kordel, des Kabelbinders und die freie Bewegung des SELF-ejecting Mechanismus.</p>
---

## ■ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dies sind Geräte mit MARECHAL<sup>®</sup>-Technologie. Sie wurden streng nach den Anforderungen der internationalen und europäischen Regelungen und Normen und insbesondere der Europäischen Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU entwickelt, gefertigt und kontrolliert. Sie tragen das CE-Kennzeichen, wenn dieses anwendbar ist.

Anmerkung : Das CE- Kennzeichen ist nicht anwendbar für Ersatzteile und Bauteile, die separat geliefert werden.

<p>Wenn der Anwendungsbereich zutrifft, gilt<span> </span>:</p> <p>Wir, MARECHAL ELECTRIC S.A.S., 5 avenue de Presles - F-94417 Saint-Maurice Cedex – Frankreich, erklären, dass die mehrpoligen <b>PN und DN</b> den Anforderungen der Europäischen Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU und die Durchführungsbestimmungen der Mitgliedsstaaten erfüllen.</p> <p>Saint-Maurice Qualitätsmanagment MARECHAL ELECTRIC S.A.S.</p>
---

<p>Die aktuellen Versionen finden Sie unter<span> </span>: <a href="http://www.marechal.com">www.marechal.com</a>, im Menüpunkt «DOWNLOADS».</p>
--

<p><b>■ HAFTUNG</b></p> <p>Falls MARECHAL<sup>®</sup>- Geräte mit anderen MARECHAL<sup>®</sup>- Geräten oder Ersatzteilen kombiniert werden, ist die CE- Kennzeichnung ungültig und die Haftung der MARECHAL ELECTRIC S.A.S. nicht gegeben.</p> <p>Die Haftung der MARECHAL ELECTRIC S.A.S. beschränkt sich strikt auf die in den allgemeinen Geschäftsbedingungen ausdrücklich vereinbarten Verpflichtungen.</p> <p>Alle darin vorgesehenen Vertragsstrafen und Entschädigungen erfolgen in Form von pauschalen Schadenersatzleistungen, die jegliche weitere Strafen ausschließen.</p>
<p><b>■ DOKUMENTATION</b></p> <p>Die aktuellen Versionen finden Sie unter<span> </span>: <a href="http://www.marechal.com">www.marechal.com</a>, im Menüpunkt «DOWNLOADS».</p>

## ITALIANO

### ■ PREFAZIONE

Questo foglio di istruzioni è stato redatto in inglese e tradotto in diverse lingue. In caso di discrepanza, la versione originale inglese prevarrà.

Spine-mobili, prese, prese-mobili, connettori, spine fisse sono qui indicati come «apparecchi».

### ■ CARATTERISTICHE GENERALI

- Quesete apparecchiature multi-contatti vengono utilizzate su circuiti elettrici di comando e controllo. Permettono di veicolare potenza e segnali di basso livello.
- Gli apparecchi integrano in un unico apparecchio le funzioni di una presa di corrente ad uso industriale e le funzioni di un interruttore.
- Le parti attive sono protette alla prova del dito (IP2X/IPXXB), secondo la norma IEC/EN 60529.

<p><b>DN APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE</b></p> <p>Le parti attive sono protette alla prova del dito (IP2X/IPXXB), secondo la norma IEC/EN 60529.</p>
--

<p><b>■ AVVERTENZE</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Gli apparecchi devono essere installati da un elettricista qualificato, nel rispetto delle norme applicabili e delle preseniti istruzioni d’uso.</li> <li>Solo Prese e Spine con custodie dello stesso materiale possono essere accoppiate<span> </span>: poly con poly e metallo con metallo. Spine e Prese in metallo possono utilizzare accessori posteriori in materiale isolante (impugnature, scatole, flange).</li> <li>La cripimatura di un capocorda a puntale evita la dispersione di trefoli dei conduttori di collegamento.</li></ul> <p>Vedere <b>figura F1</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Quando la tensione d’esercizio supera la bassissima tensione, tutti gli elementi metallici devono essere collegati a terra. È disponibile un collegamento di terra per tutti gli accessori metallici MARECHAL<sup>®</sup>.</li> <li>Le apparecchiature destinate ai circuiti in bassissima tensione di sicurezza (SELV) non devono essere muniti del contatto di terra (l’uso del contatto di terra è previsto invece nei circuiti a bassissima tensione di protezione (PELV).</li> <li>Per garantire il funzionamento ottimale, assicurarsi che il cavo non impedisca il ritorno del apparecchio nella posizione di riposo.</li></ul>
---

<p><b>■ AVVERTENZE</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Gli apparecchi devono essere installati da un elettricista qualificato, nel rispetto delle norme applicabili e delle preseniti istruzioni d’uso.</li> <li>Solo Prese e Spine con custodie dello stesso materiale possono essere accoppiate<span> </span>: poly con poly e metallo con metallo. Spine e Prese in metallo possono utilizzare accessori posteriori in materiale isolante (impugnature, scatole, flange).</li> <li>La cripimatura di un capocorda a puntale evita la dispersione di trefoli dei conduttori di collegamento.</li></ul> <p>Vedere <b>figura F1</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Quando la tensione d’esercizio supera la bassissima tensione, tutti gli elementi metallici devono essere collegati a terra. È disponibile un collegamento di terra per tutti gli accessori metallici MARECHAL<sup>®</sup>.</li> <li>Le apparecchiature destinate ai circuiti in bassissima tensione di sicurezza (SELV) non devono essere muniti del contatto di terra (l’uso del contatto di terra è previsto invece nei circuiti a bassissima tensione di protezione (PELV).</li> <li>Per garantire il funzionamento ottimale, assicurarsi che il cavo non impedisca il ritorno del apparecchio nella posizione di riposo.</li></ul>
<p><b>DN APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Verificare che il cavetto di tensione una volta fissato, sia più corto del cavo d’alimentazione.</li> <li>Assicurarsi che la parte espulsa del dispositivo<span> </span>: <ul style="list-style-type: none"><li>non possa ferire eventuali persone presenti nelle vicinanze<span> </span>;</li> <li>non possa essere danneggiata o danneggiare le eventuali attrezzature presenti nelle vicinanze.</li></ul></li> <li>Assicurarsi che l’angolo di trazione del cavetto di tensione non sia superiore a 45° rispetto all’asse del impugnatura.</li></ul>

- Rispettare la coppia di serraggio per le viti dei morsetti. Consultare la **tabella T1**.
- Applicare alle viti autofillettanti la coppia di serraggio necessaria senza eccedere. Non serrare eccessivamente le viti previste per gli accessori in materiale plastico.
- Gli apparecchi MARECHAL<sup>®</sup> devono essere collegati esclusivamente ad apparecchi complementari MARECHAL<sup>®</sup>. I dispositivi devono essere sostituiti esclusivamente con parti originali MARECHAL<sup>®</sup>.

### ■ INSTALLAZIONE

Per facilità di funzionamento, gli apparecchi devono essere installati come segue :

- Installare la presa con il pulsante di sgancio sempre rivolto verso l’alto (vedere **figure C1** o lateralmente in caso di rischio di accumulo di corpi estranei all’interno del coperchio.
- Installare Spina fissa con il nasello di ritagno in alto. Utilizzare all’occorrenza le presemobili con coperchio ad apertura 180° . Vedere **figure C2**.
- Solo nei casi d’impossibilità, installare la spina con il ritagno in basso. Vedere **figure C3**.
- Quando connettori con grado IP54 sono orientate verso il basso, le prese mobili di collegamento corrispondenti non saranno protette dall’acqua di sgocciolamento. Per questa applicazione vanno utilizzate le versioni IP66. Vedere **figureC2/C3**.

#### CABLAGGIO

##### Preparazione dei conduttori

• Sguainare il cavo della giusta lunghezza in base all’accessorio utilizzato. Assicurarsi sempre che la guaina esterna del cavo penetri sufficientemente all’interno dell’impugnatura o della scatola al fine di garantire la tenuta stagna e una buona tenuta meccanica.

- Spellare i conduttori per la lunghezza indicata. Vedere la **tabella T1**.
- Attenzione : non svitare mai completamente la vite dal morsetto ;
- Inserire il conduttore nel foro del morsetto, sino al fondo e serrare la vite del morsetto alla coppia indicata. Vedere **tabella T1**.

**Apparecchi DN**

L’isolante posteriore su alcuni apparecchi ha una doppia marcatura a seconda che sia montato su una presa o una spina : se trattasi di Presa considerare l’indicazione "S" ; se avete in mano una spina considerare la marcatura "F" .

Esempio : il morsetto corrispondente alla marcatura F4/S2 riceve il conduttore n°4 se trattasi di spina, e il conduttore n°2 se trattasi di presa.

- Presa DN9C : vedere **figure 2**,
- Spina DN9C : vedere **figure 3**,
- DN20C : vedere **figure 4**.

<p><b>DN APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE</b></p> <p><b>Cavetto di tensione</b></p> <p>Il rilascio del pulsante avviene mediante un cavetto collegato, a un’estremità, al cavo flessibile d’alimentazione o a un punto fisso dell’impianto e, all’altra estremità, al meccanismo di rilascio del pulsante.</p>
---

<p><b>Meccanismo di rilascio del pulsante</b></p> <p>Questo meccanismo presenta due versioni<span> </span>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Espulsione della presa mobile<span> </span>: il pulsante della presa mobile è attivato direttamente dal cavetto in caso di trazione. Vedere <b>figura E1</b>.</li> <li>Espulsione della spina<span> </span>: la spina presente un meccanismo d’espulsione che solleva il pulsante della presa in caso di trazione del cavetto. Vedere <b>figura E2</b>.</li></ul> <p>Per i spine più grandi, è inserito un meccanismo a camma tra la punta e la impugnatura. Vedere <b>figura E3</b>.</p> <p><b>Guida cavetto</b></p> <p>Su alcune impugnature è previsto un guida cavetto, che garantisce un’angolazione ottimale della trazione del dispositivo di espulsione. Consultare il <b>figure E1/E2</b>.</p> <p><b>Montaggio</b></p> <p>Una delle estremità del cavetto presenta un anello per il fissaggio al cavo flessibile o a un punto fisso dell’impianto. È previsto un giunto a crimpare per collegare l’altra estremità del cavetto, dopo aver passato tale cavetto attraverso il guida cavetto dell’impugnatura e il meccanismo di rilascio del pulsante e dopo aver tagliato il cavetto alla lunghezza giusta.</p> <p><b>Fascetta di serraggio</b></p> <p>È prevista una fascetta di serraggio per fissare l’anello del cavetto al cavo flessibile d’alimentazione.</p>
---

<p><b>Spina/presa modello PN</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Applicare l’etichetta adesiva CE sull’impugnatura o sulla scatola, oppure vicino alla spina nella versione semincassata.</li></ul>
---

<p><b>■ GUARNIZIONI</b></p> <p>Inserire le guarnizioni tra l’apparecchio e il relativo accessorio posteriore (impugnatura, scatola, eccetera).</p> <p><b>Apparecchi DN</b></p> <p>Oriente i due dentini della guarnizione lato pulsante per la presa/presa-mobile e lato dentino per la spina/spina fissa.</p> <p><b>PN7C</b></p> <p>Oriente i due dentini della guarnizione lato cerniera quando si tratta della presa/presa-mobile, lato dentino sulla spina/spina fissa.</p>
---

<p><b>■ FUNZIONAMENTO</b></p> <p>La presa è protetta da un coperchio, tenuto in posizione di chiusura da un pulsante. Premere il pulsante per sganciare il coperchio.</p>
---

<p><b>Apparecchi DN</b></p> <p>Vedere <b>figura F5</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Per collegare, allineare le baionette dell’ apparecchio con le parti cave dell’ apparecchio corrispondente. Inserire l’apparecchio e girare a fondo. L’apparecchio è in posizione di riposo, circuito aperto.</li> <li>Spingere l’apparecchio a fondo fino a innestarlo.</li> <li>Per scollegarla, premere il pulsante<span> </span>: l’apparecchio torna in posizione di riposo.</li> <li>Rotare l’apparecchio in senso orario per rimuoverlo. Chiudere il coperchio.</li></ul>
--

<p><b>DN APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>Sollevare il pulsante per sganciare e aprire il coperchio.</li> <li>Allineare il dentino d’innesco della presa o del connettore con il pulsante e spingere la parte mobile fino a innestarla.</li> <li>Per liberare la parte mobile, tirare il cavetto di tensione. Verificare la chiusura del coperchio.</li></ol>
--

<p><b>PN7C</b></p> <p>Vedere <b>figura F6</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Per collegare, fare corrispondere le baionette del apparecchio con gli incavi del apparecchio corrispondente (utilizzare eventualmente i due punti rossi come riferimento visivo), inserire l’apparecchio e ruotarlo in senso antiorario<span> </span>: il circuito è chiuso.</li> <li>Per scollegare l’apparecchio, spingerlo, ruotarlo in senso orario e rimuoverlo. Chiudere il coperchio.</li></ul>
--

<p><b>■ BLOCCO DELLA PRESA (OPZIONALE)</b></p> <p>Vite di bloccaggio<span> </span>: con il coperchio chiuso, serrare la vite triangolare o la vite esagonale del fermo della presa usando una chiave. Non serrare eccessivamente.</p> <p><b>PN7C</b></p> <p>Lucchetto semplice<span> </span>: con il coperchio chiuso, inserire un lucchetto di diametro corrispondente al diametro del foro del fermo della presa (ø 4 mm).</p> <p><b>Apparecchi DN</b></p> <p>Lucchetto<span> </span>: con il coperchio chiuso, inserire nel foro della presa l’asse metallico e quindi il/i lucchetto/i o un altro sistema di bloccaggio.</p>
--

### ■ MANUTENZIONE

- Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da un elettricista qualificato o autorizzato.

- Verificare che le viti di fissaggio, i tappi e i pressacavi siano serrati correttamente.
- Verificare che il peso del cavo non sia trasmesso ai morsetti dei contatti, ma bensì neutralizzato dal sistema di serraggio del pressacavo.
- Verificare l’angolo dei contatti.
- Eliminare eventuali depositi con un panno pulito oppure con un getto d’aria compressa o una tela smeriglio fine. Non limare e non molare i contatti per evitare di danneggiare le pastiglie di argento-nichel.
- Sostituire eventuali contatti deteriorati.
- Ispezionare periodicamente le guarnizioni (stato di usura ed elasticità). Sostituirle se necessario.
- Verificare regolarmente la continuità del circuito di messa a terra eseguendo dei test elettrici.

<p><b>DN APPARECCHI CON AUTOESPULSIONE</b></p> <p>Verificare regolarmente lo stato del cavetto di tensione e della fascetta di serraggio e il movimento libero del meccanismo di espulsione.</p>
--

## ■ DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

I presenti apparecchi utilizzano la tecnologia MARECHAL<sup>®</sup>. Sono stati progettati, fabbricati e controllati nel pieno rispetto dei requisiti stabiliti dalle regole e dalle norme internazionali ed europee e in particolare dalla Direttiva Europea Bassa Tensione 2014/35/UE. Gli apparecchi riportano la marcatura CE laddove applicabile.

Nota : la marcatura CE non si applica alle parti di ricambio e ai componenti venduti separatamente.

<p>Laddove rientrino nel relativo campo d’applicazione<span> </span>:</p> <p>La società MARECHAL ELECTRIC S.A.S., 5 avenue de Presles - F-94417 Saint-Maurice Cedex – Francia, dichiara che le multicontatti <b>PN e DN</b> soddisfano le disposizioni della Direttiva Europea Bassa Tensione 2014/35/UE e i decreti applicativi degli Stati Membri.</p> <p>Saint-Maurice Responsable Qualité MARECHAL ELECTRIC S.A.S.</p>
--

<p>Die aktuellen Versionen finden Sie unter<span> </span>: <a href="http://www.marechal.com">www.marechal.com</a>, sezione «DOWNLOADS».</p>
---

<p><b>■ RESPONSABILITÀ</b></p> <p>Qualora gli apparecchi MARECHAL<sup>®</sup> siano associati ad apparecchi o parti di ricambio diversi da quelli di MARECHAL<sup>®</sup>, la marcatura CE non è valida e non è configurabile alcuna responsabilità di MARECHAL ELECTRIC S.A.S.</p> <p>La responsabilità di MARECHAL ELECTRIC S.A.S. è strettamente limitata agli obblighi espressamente convenuti nelle relative condizioni generali di vendita. Qualsiasi penale o indennizzo previsto in virtù del presente avrà natura di risarcimento danni forfetario ed escluderà qualsiasi altra sanzione.</p>
<p><b>■ DOCUMENTAZIONE</b></p> <p>Per l’ultima versione dei nostri documenti, consultare periodicamente <a href="http://www.marechal.com">www.marechal.com</a>, sezione «DOWNLOADS».</p>

## ESPAÑOL

### ■ PREFACIO

Esta hoja de instrucciones ha sido preparada en inglés y traducida a diferentes idiomas. En caso de divergencia prevalecerá la versión en inglés.

Las tomas de corriente, clavijas, conectores, tomas móviles y prolongadores se referencian como "equipos".

### ■ CARACTERÍSTICAS GENERALES

- Estos equipos multicontactos se utilizan para el control y mando. Permiten el paso de potencia y señales de bajo nivel.
- Combinan en un mismo equipo las funciones de una toma de corriente para uso industrial y las de un interruptor.
- Las partes activas están protegidas contra el dedo de contacto (IP2X/IPXXB), según la norma IEC/EN 60529.

<p><b>DN EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA</b></p> <p>Las partes activas están protegidas contra el dedo de contacto (IP2X/IPXXB), según la norma IEC/EN 60529.</p>
---

<p><b>■ ADVERTENCIAS</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Estos equipos deben ser instalados por un electricista cualificado, conforme a las normas aplicables y las instrucciones de este manual.</li> <li>Solamente deben conectarse entre si equipos con envolventes idénticas<span> </span>: poly con poly y metal con metal. Los equipos metálicos pueden utilizar accesorios en material aislante (empuñaduras, zócalos, codos).</li> <li>Un terminal de crimpado puede permitir evitar la dispersión de los hilos de los cables conductores flexibles.</li></ul>
--

• Cuando la tensión de utilización es superior a la Muy Baja Tensión, todas las envolventes metálicas deben estar conectadas a tierra. Existe una conexión de tierra disponible para todos los accesorios metálicos MARECHAL<sup>®</sup>.

- Los equipos destinados para circuitos en Muy Baja Tensión de Seguridad (MBTS) no deben estar equipados de contacto de Tierra (el uso de un contacto de Tierra está permitido en Muy Baja Tensión de Protección MBTP).
- Para un funcionamiento óptimo, verificar que el cable no impida el retorno del equipo a su posición de reposo.

<p><b>DN EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>Verificar que el hilo de eyección es más corto que el cable de alimentación.</li> <li>Comprobar que la parte a del dispositivo<span> </span>: <ul style="list-style-type: none"><li>no puede producir daños al personal que se encuentra alrededor<span> </span>;</li> <li>no puede sufrir daños o dañar los equipos que se encuentran alrededor.</li></ul></li> <li>Comprobar que el ángulo de tracción del hilo de eyección no supere los 45° respecto al eje de la empuñadura.</li></ul>
--

- Respetar los pares de apriete de los tornillos de los terminales. Ver **tabla T1**.
- Aplicar sin exceso en los tornillos auto-rosantes el par de apriete necesario. No apretar demasiado los tornillos suministrados con los accesorios en plástico.
- Los equipos MARECHAL<sup>®</sup> solo deben conectarse a equipos complementarios MARECHAL<sup>®</sup>. Para cualquier sustitución de piezas deberán utilizarse exclusivamente piezas originales MARECHAL<sup>®</sup>.

### ■ INSTALACIÓN

Para facilitar la maniobra, los equpos deben ser instalados de la siguiente :

- Instalar la base con el triquete en la parte superior (ver **figura C1**) o en el lado en caso de riesgo de acumulación de cuerpos extraños en el interior de la tapa.

- Instalar el conector con el tetón de retención en la parte superior. Utilizar en caso necesario tomas móviles con tapa de apertura a 180°. Ver **figura C2**.

- En caso de imposibilidad, instalar el conector con el tetón de retención en la parte inferior. Ver **figura C3**.

- Cuando son orientados hacia abajo, los conectores IP54 no protegen a las tomas móviles asociadas contra los chorros de agua. Utilizar equipos IP66. Ver **figuras C2/C3**.

#### CABLEADO

##### Preparación de los conductores

- Pelar el cable la longitud adecuada en función del accesorio utilizado.
- El marcaje para el aislante exterior del cable entra lo suficiente en la empuñadura o el zócalo para garantizar la estanqueidad y el amarre.
- Pelar los conductores la longitud indicada. Ver **tabla T1**.
- No aflojar completamente los tornillos de apriete ;
- Inserte completamente el conductor y apretar el tornillo de apriete con el par indicado. Ver **tabla T1**.

- Equipos DN**
- Los aislantes tienen un doble marcaje en función de su uso para una base o para un conector : el marcaje para la base se identifica con una "S" ;
- el marcaje para la clavija se identifica con una "F" ;
- Ejemplo : la borna indicada como F4/S2 recibirá el conector número 4 para la clavija y el conductor número 2 para la base.
- Base DN9C : ver **figura F2**,
- Clavija DN9C : ver **figura F3**,
- DN20C : ver **figura F4**.

<p><b>DN EQUIPOS CON EYECCIÓN AUTOMÁTICA</b></p> <p><b>Hilo de eyección</b></p> <p>La liberación de la clavija se realiza mediante un hilo acerado conectado entre el extremo del cable flexible de alimentación, o bien en un punto fijo de la instalación y el mecanismo de liberación del triquete.</p> <p><b>Mecanismo de liberación del triquete</b></p> <p>Este mecanismo se presenta en dos formas<span> </span>:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>Eyección de la toma móvil<span> </span>: el triquete de la toma móvil se activa directamente por el hilo acerado en caso de tracción. Ver <b>figura E1</b>.</li> <li>Eyección de la clavija<span> </span>: Un mecanismo de eyección se sitúa sobre la clavija, que levanta el triquete de retención de la base en caso de tracción del cable. Ver <b>figura E2</b>.</li></ul>
--

<p>Para clavijas más grandes, se inserta un mecanismo de leva entre la punta del tapón y su mango. Ver <b>figura E3</b>.</p> <p><b>Guía para hilo</b></p> <p>Algunas empuñaduras incluyen una guía que permite un ángulo óptimo de tracción del dispositivo de eyección. Ver <b>figuras E1/E2</b>.</p> <p><b>Montaje</b></p> <p>Uno de los extremos del hilo acerado está equipado de un bucle para unirlo al cable flexible o al punto fijo de la instalación. Se incluye un mango de engrazado que permite unir el otro extremo del hilo, después de haberlo pasado a través de la guía de la empuñadura y del mecanismo de eyección, una vez cortado a la longitud adecuada.</p> <p>Abrazadera</p> <p>Se incluye una abrazadera para unir el bucle del hilo al cable flexible de alimentación.</p>
---

<p><b>Clavija/conector PN</b></p> <p>Pegar la etiqueta adhesiva CE en la empuñadura o en la caja, o cerca del conector en caso de utilizar la versión semiempotrada</p>
<p><b>■ ANILLOS DE ESTANQUEIDAD</b></p> <p>Intercalar una junta de estanqueidad entre el equipo y sus correspondientes accesorios (empuñadura, zócalo, etcétera).</p> <p><b>Equipos DN</b></p> <p>Colocar las dos orejetas del anillo en la parte del triquete en el caso de la toma/toma móvil y en la parte del tetón de enclavamiento para la clavija/conector.</p> <p><b>PN7C</b></p> <p>Colocar las dos orejetas del anillo junto a la bisagra para la base de la toma/toma móvil y junto al tetón de enclavamiento para la clavija/conector.</p>

### ■ FUNCIONAMIENTO

La base está protegida con una tapa que mediante un triquete se mantiene